



- EL VIGÉSIMO TERCERO DOMINGO DESPUES DE -
PENTECOSTES



16 de noviembre, 2025 12:15pm

“Antes que ellos me llamen, yo les responderé; antes que terminen de hablar, yo los escucharé. El lobo y el cordero comerán juntos, el león comerá pasto, como el buey”

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia de Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** fortalecidos por el Espíritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 | www.cccspfld.org | 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, les animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y les damos la bienvenida.

Participantes de la Misa

Celebrante
Director de Música
Acólitos

Miembros del Coro

Ujier

El Muy Reverendo José Reyes
Sergio D'Orsini
José Méndez, María Capellán,
Carlos Eli Ruiz & Martín Sepúlveda
Milagros Lopez, Betty Elizabeth Marte,
Sara Kalter D'Orsini and Nilsa Velez
Gilda Garcia & Mirna Favelo



Catedral Iglesia de Cristo

El R. Rev. Douglas Fisher,
El Muy Rev. José Reyes
El Rev. Can. Jerry True
La Rev. Kate Deroose
Dir. Colin Britt
Sergio D'Orsini
Amanda Paredes

Obispo del Oeste de MA
Decano de la iglesia
Canónigo
Díacona
Organista y Director de coro
Director de Música
Administradora de Oficina

dfisher@diocesewma.org
dean@cccspfld.org
jerry5185@gmail.com
kpderose@gmail.com
colinbritt@gmail.com
sergiodorsini@gmail.com
cccspfld@gmail.com

Donar a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.



HIMNO PROCESIONAL

ANTE TU ALTAR

**Ante tu Altar venimos Señor
Para celebrar el misterio de Redención
Ay le lo lay lo le lo lay Para celebrar el misterio de Redención (X2)**

1. En familia y como hermanos venimos a celebrar
Alrededor de tu Mesa para compartir el Pan
Como hijos arrepentidos que al Padre regresarán
Comeremos el banquete y un abrazo nos darás

2. Celebremos el Misterio de la Santa Eucaristía
El Divino Sacramento fuente y culmen de la vida
Al Padre daremos gracias por darnos la invitación
Dichosos los invitados a la Mesa del Señor

3. Cantando con alegría unidos al caminar
De la mano de María hoy llegamos a tu Altar
Somos asamblea santa que se congrega ante Tí
Llenos de amor y esperanza para la Fe compartir

LA ACLAMACIÓN

Celebrante

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Todos

Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA GLORIA

GLORIA AL SEÑOR

Gloria al Señor que reina en el Cielo,
Y en la Tierra Paz a los hombres que ama Él.

1. Señor te alabamos
Señor te bendecimos
Todos te adoramos, gracias por tu Gloria.

2. Tú solo eres Santo
Tú solo el Altísimo
Con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre

LA COLECTA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Bendito Señor, tú que inspiraste las Sagradas Escrituras para nuestra enseñanza:
Concede que de tal manera las oigamos, las leamos, las consideremos, las aprendamos e interiormente las asimilemos, que podamos abrazar y siempre mantener la esperanza bendita de la vida eterna, que nos has dado en nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

PRIMERA LECTURA – Isaías 65:17–25

Miren, yo voy a crear
un cielo nuevo y una tierra nueva.
Lo pasado quedará olvidado,
nadie se volverá a acordar de ello.
Llénense de gozo y alegría para siempre
por lo que voy a crear,
porque voy a crear una Jerusalén feliz
y un pueblo contento que viva en ella.
Yo mismo me alegraré por Jerusalén
y sentiré gozo por mi pueblo.
En ella no se volverá a oír llanto
ni gritos de angustia.
Allí no habrá niños que mueran a los pocos días,

ni ancianos que no completen su vida.
Morir a los cien años será morir joven,
y no llegar a los cien años será una maldición.
La gente construirá casas y vivirá en ellas,
sembrará viñedos y comerá sus uvas.
No sucederá que uno construya y otro viva allí,
o que uno siembre y otro se aproveche.
Mi pueblo tendrá una vida larga, como la de un árbol;
mis elegidos disfrutarán del trabajo de sus manos.
No trabajarán en vano
ni tendrán hijos que mueran antes de tiempo,
porque ellos son descendientes
de los que el Señor ha bendecido,
y lo mismo serán sus descendientes.
Antes que ellos me llamen,
yo les responderé;
antes que terminen de hablar,
yo los escucharé.
El lobo y el cordero comerán juntos,
el león comerá pasto, como el buey,
y la serpiente se alimentará de tierra.
En todo mi monte santo
no habrá quien haga ningún daño.»
El Señor lo ha dicho.

Palabra del Señor.

Demos Gracias a Dios.

SALMO 98

- 1 Canten al Señor cántico nuevo, *
porque ha hecho maravillas.
- 2 Con su diestra, y con su santo brazo, *
ha alcanzado la victoria.
- 3 El Señor ha dado a conocer su victoria; *
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.
- 4 Se acuerda de su misericordia y
su fidelidad para con la casa de Israel; *
los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.
- 5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; *

- levanten la voz, gócense y canten.
- 6 Canten al Señor con el arpa, *
con el arpa y la voz de cántico.
- 7 Con trompetas y al son de clarines, *
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.
- 8 Ruja el mar y cuanto contiene, *
el mundo y los que en él habitan.
- 9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, *
cuando llegue para juzgar la tierra.
- 10 Juzgará al mundo con justicia, *
y a los pueblos con equidad.

LA EPISTOLA – 2 Tesalonicenses 3:6–13

Hermanos, les ordenamos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se aparten de cualquier hermano que lleve una conducta indisciplinada y que no siga las tradiciones que recibieron de nosotros. Pues ustedes saben cómo deben vivir para seguir nuestro ejemplo: nosotros no llevamos entre ustedes una conducta indisciplinada, ni hemos comido el pan de nadie sin pagarlo. Al contrario, trabajamos y luchamos día y noche para no serle una carga a ninguno de ustedes. Y ciertamente teníamos el derecho de pedirles a ustedes que nos ayudaran, pero trabajamos para darles el ejemplo que ustedes deben seguir. Cuando estuvimos con ustedes, les dimos esta regla: El que no quiera trabajar, que tampoco coma. Pero hemos sabido que algunos de ustedes llevan una conducta indisciplinada, muy ocupados en no hacer nada. A tales personas les mandamos y encargamos, por la autoridad del Señor Jesucristo, que trabajen tranquilamente para ganarse la vida.

Pero ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

Palabra de Dios.

Demos Gracias a Dios.

HIMNO DE EVANGELIO

 **DIOS ESTÁ AQUÍ**

**Dios está aquí tan cierto como el aire que respiro
Tan cierto como la mañana se levanta el Sol
Tan cierto porque yo le canto y me puede oír (X2)**

**Lo puedes sentir a tu lado en éste mismo instante
Lo puedes llevar muy dentro de tu corazón
Lo puedes sentir en ese problema que tienes
Jesús está aquí si tú quieres le puedes seguir**

EL SANTO EVANGELIO – San Lucas 21:5-19

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Algunos estaban hablando del templo, de la belleza de sus piedras y de las ofrendas votivas que lo adornaban. Jesús dijo: —Vendrán días en que de todo esto que ustedes están viendo no quedará ni una piedra sobre otra. Todo será destruido.

Entonces le preguntaron: —Maestro, ¿cuándo va a ocurrir esto? ¿Cuál será la señal de que estas cosas ya están a punto de suceder?

Jesús contestó: —Tengan cuidado para no dejarse engañar. Porque vendrán muchos haciéndose pasar por mí. Dirán: “Yo soy”, y “Ahora es el tiempo.” Pero ustedes no los sigan. Y cuando tengan noticias de guerras y revoluciones, no se asusten, pues esto tiene que ocurrir primero; sin embargo, aún no habrá llegado el fin.

Siguió diciéndoles: —Una nación peleará contra otra y un país hará guerra contra otro. Habrá grandes terremotos, y hambres y enfermedades en diferentes lugares, y en el cielo se verán cosas espantosas y grandes señales.

»Pero antes de esto, a ustedes les echarán mano y los perseguirán. Los llevarán a juzgar en las sinagogas, los meterán en la cárcel y los presentarán ante reyes y gobernadores por causa mía. Así tendrán oportunidad de dar testimonio de mí. Háganse el propósito de no preparar de antemano su defensa, porque yo les daré palabras tan llenas de sabiduría que ninguno de sus enemigos podrá resistirlos ni contradecirlos en nada. Pero ustedes serán traicionados incluso por sus padres, sus hermanos, sus parientes y sus amigos. A algunos de ustedes los matarán, y todo el mundo los odiará por causa mía; pero no se perderá ni un cabello de su cabeza. ¡Manténganse firmes, para poder salvarse!

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN

El Muy Reverendo José Reyes

CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DEL PUEBLO – Fórmula IV

Intercesor

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Silencio

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Silencio

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Silencio

Señor, en tu misericordia.
Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Silencio

Celebrante

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA CONFESION DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas y donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.



LOS ANUNCIOS

HIMNO DE OFERTORIO

 **ABRE MIS OJOS, OH CRISTO**

**Abre mis ojos, Oh Cristo abre mis ojos Señor
Yo quiero verte yo quiero verte (X2)**

**Y contemplar tu Majestad
Y el resplandor de tu Gloria
Derrama tu Amor y Poder
Cuando cantamos: Santo, Santo
Santo, Santo, Santo, Santo, Santo, Santo
Santo, Santo, Santo, Yo quiero verte**

LITURGIA DE LA MESA

LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS, PLEGARIA EUCARÍSTICA A

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

🎵 SANTO

Santo, Santo, Santo (2X)

Es el Señor, Dios del Universo (2X)

Llenos están el Cielo y la Tierra de tu Gloria(2X)

Hosanna en el Cielo (2X)

Bendito el que viene (2X)

En el Nombre del Señor (2X)

Hosanna en el Cielo (2X)

En el Cielo ... en el Cielo

El pueblo se pone de pie o de rodillas.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

EL PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCION DEL PAN

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

HIMNO DESPUES DE LA FRACCION

ACLAMACION CONMEMORATIVA

Cada vez que comemos de este Pan
cada vez que bebemos de éste Cáliz.
Anunciamos tu Muerte Señor
hasta que vuelvas en Gloria... (2X)

Los Dones de Dios para ustedes los hijos e hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE LA COMUNIÓN

TUMBAS A JARDINES

El mundo busqué y no pudo llenarme
Ningún tesoro que pueda ganar me saciará
Mas llegaste Tú me diste Vida Nueva
Y cada deseo se cumplirá aquí en tu Amor

Oh, no hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor que mi Dios

Vengo a Tí sin miedos, sin reservas
Cada fracaso has visto, Señor y aún tu amigo soy
Porque el Dios de los montes es el Dios de los valles
No hay lugar que me pueda alejar de tu Gracia y Amor

Oh, no hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor que mi Dios (X2)

Cambias lamento en danza de cenizas traes vida
Cambias culpa por gloria sé que solo Tú lo harás
De las ruinas y tumbas nacen nuevos jardines
Resucitas los huesos sé que solo Tú lo harás sé que solo Tú lo harás

**Oh, no hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor
No hay nada, nada mejor que mi Dios (X2)**

**De las ruinas y tumbas nacen nuevos jardines
Resucitas los huesos sé que solo Tú lo harás (X2)**

Sé que solo Tú lo harás, Sé que solo Tú lo harás

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

BENDICIÓN FINAL

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. Amén.

HIMNO RECESIONAL

 **DANZANDO**

**Tu Palabra dice que aunque pase por el fuego no me quemaré
Y si paso por las aguas no me ahogaré
Aunque haya oscuridad, con fe, caminaré
Pues Tú siempre vas conmigo**

**Tu Palabra dice no hay justo que Tú hayas desamparado
Eres pan para el hambriento, el necesitado
En mi mesa nunca, nunca ha faltado
Tú provees, no has fallado**

**Yo no temeré tu promesa es fiel
Tu yugo es fácil, ligera es tu carga**

Te entrego mi vida y mi alabanza
Mi escudo, mi fuerza, mi seguridad
Con Cristo camino y estoy...

Danzando en cada temporada danzando en cada temporada

Tu Palabra dice que Tú oyes el clamor del quebrantado
Por tu llaga en la Cruz fuimos sanados
Sobre toda enfermedad Tú has ganado
Y mi vida está en tu mano

Tu Palabra dice Que tu muerte en la Cruz fue por salvarnos
Que perdonas y redimes del pecado
Y en la nube seremos arrebatados
Cara a cara te veremos

Yo no temeré tu promesa es fiel

Tu yugo es fácil, ligera es tu carga
Te entrego mi vida y mi alabanza
Mi escudo, mi fuerza, mi seguridad
Con Cristo camino y estoy... (X2)

Danzando en cada temporada, danzando en cada temporada (X2)

Danzo, danzo - Danzo, danzo (X2)

En Tí yo confío - En Tí yo confío (X4)

Tu yugo es fácil, ligera es tu carga
Te entrego mi vida y mi alabanza
Mi escudo, mi fuerza, mi seguridad
Con Cristo camino y estoy... (X2)

Danzando en cada temporada, danzando en cada temporada (X2)

Danzando en cada temporada

LA DESPEDIDA

Diacona

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!